

d'eau une mesure de six Palas, à laquelle on a pratiqué un trou avec une pointe longue de quatre doigts et faite de quatre Mâchas d'or.

10. Quatre veilles, répétées deux fois, font un jour et une nuit des mortels; quinze nyctémères font un Pakcha; le Pakcha, illustre guerrier, est lumineux ou obscur.

11. La réunion des deux espèces de Pakchas fait un mois [des mortels], ce qui est un jour et une nuit des Pitris; deux mois font une saison, et six un Ayana; l'Ayana (la marche du soleil) dans le ciel est méridional ou septentrional.

12. Les deux Ayanas, qui réunis forment une année composée de douze mois, sont un jour et une nuit [des Dévas]; cent années sont regardées comme la plus longue durée de la vie humaine.

13. C'est ainsi que le Dieu dont l'œil ne se ferme jamais, placé dans le cercle des planètes, des constellations et des étoiles, fait le tour de l'univers avec le temps qui commence par l'atome et se termine à l'année.

14. L'année s'appelle, ô Vidura, des noms divers de Saṁvatsara, Parivatsara, Idāvatsara, Anuvatsara et Vatsara.

15. Cet Être, l'un des grands éléments, qui animant de mille manières les énergies qui créent les êtres, avec sa propre énergie que l'on nomme le Temps, traverse le ciel pour sauver l'homme de l'erreur, déroulant les récompenses des sacrifices; cet Être qui parcourt un cycle de cinq années, présentez-lui toujours l'offrande.

16. Vidura dit : Tu m'as indiqué le terme de l'existence des hommes, des Dévas et des Pitris; apprends-moi quelle est la durée de la vie de ces sages qui sont en dehors du Kalpa.

17. Tu connais en effet, bienheureux Brâhmane, la marche du temps divin; les sages, avec leur vue perfectionnée par la pratique du Yôga, peuvent pénétrer l'univers.

18. Mâitrêya dit : La réunion des quatre Yugas, savoir, le Krîta, le Trêtâ, le Dvâpara et le Kali, y compris les périodes qui terminent [chacun de ces âges], forme douze mille années divines.

19. La durée du Krîta et des trois âges suivants est successivement